

**PROTOCOL
OF THE SECOND MEETING
OF THE JOINT AUSTRIAN – SERBIAN
COMMISSION ON COOPERATION IN THE FIELDS OF
CULTURE, SCIENCE AND EDUCATION
FOR THE YEARS 2005 – 2007**

The Joint Austrian – Serbian Commission for cooperation in the fields of culture, science and education (hereinafter referred as both Sides) which is, under the Agreement on Cultural, Scientific and Educational Cooperation between the Republic of Austria and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia signed in 1972, authorized to define programs for organizational and financial regulations of the cultural, scientific and educational cooperation between the two countries held its second meeting in Belgrade from 27th to 28th January 2005.

The Austrian delegation was led by Ambassador Ewald Jäger, Deputy Director General for Cultural Affairs in the Federal Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Austria.

The Serbian delegation was led by Ambassador Ognjen Humo, Assistant Minister in the Ministry of Foreign Affairs of Serbia and Montenegro.

The list of delegations, designated by both Sides for the Joint Commission, is annexed to the Protocol.

In order to promote and enhance the bilateral cooperation and to strengthen European integration processes the Joint Commission has adopted the following Protocol on Cooperation in Culture, Science and Education between the Republic of Austria and the Republic of Serbia for the years 2005 – 2007. This Protocol includes such fields as science and higher education, sports, youth cooperation and culture including general and financial provisions.

I. SCIENCE AND HIGHER EDUCATION

1. Scientific Cooperation

Both Sides encourage direct cooperation between researchers and scientific institutions in the two countries and recommend its further development and deepening, the initiation of new contacts as well as joint participation in international competitions (FP6 - Framework 6, COST - Cooperation in the Field of Science and Technical Research, EUREKA - European Research Coordination Agency and others).

2. Cooperation in Higher Education

Both Sides encourage direct cooperation between their institutions of higher education through participation in joint projects and the exchange of professors, experience, professional documentation as well as information based on the agreements directly concluded between the interested institutions. These agreements define the concrete scope and forms of cooperation.

3. Lecturers

The Austrian Side welcomes the exchange of lecturers and informs that according to the University Act 2002 (Universitätsgesetz 2002; UG 2002) the overall responsibility for lecturers lies within the competence of the universities themselves.

4. Recognition of Diplomas

During the period of validity of this Protocol, the two Sides shall endeavour to agree on mutual recognition of diplomas, scientific degrees and qualifications on the basis of the Lisbon Recognition Convention of 1997.

5. Scholarships

Both Sides will inform each other about the programs of studies for foreigners and possibilities of scholarships being exchanged in accordance with their legislation.

Both Sides will also inform each other about scholarship programs for specialization and advanced training of students, post graduates and young scholars offered by their countries.

The Austrian Side informs that the offers of Austrian scholarships can be found via internet on www.grants.at

The Serbian Side informs that the offers of Serbian scholarships can be found via internet on www.mps.sr.gov.yu

The Serbian Side offers the Austrian students three one-semester-scholarships for 2005 for specialization purposes in all fields and invites one group of up to twenty students of social studies and arts for a three-week specialization course.

Starting from the school year 2005/2006 the Serbian Side will offer two nine-month-scholarships for the specialization in all fields and three one-semester-scholarships in all fields and invites 1-2 groups of students (up to 20 students each) for three-week-courses in all fields.

6. Summer Courses

To the extent of their possibilities the two Sides will organize summer courses of language, literature and culture.

7. EU – Educational Programs

Both Sides welcome further cooperation among the universities especially with regard to the European Higher Education Area (in particular within the TEMPUS-Cards Program), to which the Austrian Federal Ministry of Education, Science and Culture could offer its expertise (ECTS-European Credit Transfer and Accumulation System, Diploma Supplement).

8. Central European Exchange Program for University Studies (CEEPUS)

Both Sides welcome the accession of Serbia to the Central European Exchange Program for University Studies (CEEPUS) as well as the further intensification of the cooperation between Austrian and Serbian universities.

II. PRIMARY, SECONDARY AND ADULT EDUCATION

9. Cooperation in Primary and Secondary Education

In view of the reorganization and streamlining of the educational system as well as the substantial support to economic recovery and development, promotion of democracy and integration into the European and world structures in Serbia, the two Sides will directly share experience in

- the reform of primary and secondary education,
- the reform of curricula,
- the publication of text books and educational material,
- the evaluation of educational processes and results as well as
- the use of Information and Communication Technology within the educational system.

The two Sides will exchange educational material and experiences related to all levels of education. Furthermore, they encourage an exchange of experts between specific educational institutions.

10. Classes in the Mother Tongue in Austria

The Austrian Side informs that, in accordance with its legislation, “classes in the mother tongue” are held in Austria, in order to improve the mother tongue of pupils speaking German as their second language.

Selection, appointment and payment of native language teachers in Austria lie within the responsibility of the Austrian educational authorities.

Instruction material for the classes in the mother tongue is partially produced in Austria and partly bought in Serbia provided that its contents are adjusted to meet the regulations of the Austrian curriculum.

The Serbian Side expresses its high interest in the optimal implementation of the “native tongue classes” for children from Serbia living in Austria.

11. School Partnerships

The two Sides welcome the intensification of contacts between Austrian and Serbian schools by school partnerships and multilateral school networks including Austria and Serbia as partners.

12. Special Needs

Both Sides will establish cooperation in the field of inclusion of children with special educational needs by exchanging information, experience and scientific documentation as well as by encouraging the development of school partnerships (e.g. by internet, pen friends or other). Furthermore, the two Sides agree – according to their budgetary means – to set up an exchange of experts in order to cooperate in developing national curricula and to realize common projects and in-service training for teachers.

13. German as a Foreign Language

Both Sides will continue to support cooperation in specialized courses in the field of teaching German as a foreign language. According to its financial possibilities the Austrian Side will continue to grant scholarships to German language teachers from Serbia to participate in seminars on the improvement of skills related to language, civilization and culture to be held in Austria.

14. European Centre for Modern Languages

Austria encourages Serbia to sign the Partial Agreement concerning the European Centre for Modern Languages (ECML) of the Council of Europe in Graz.

15. Adult Education

With a view to improving education and specialization of adults and encouraging cooperation in this field, the two Sides will exchange experts and share information.

16. EU-Program for Lifelong Learning

The Austrian Side invites the Ministry of Education of Serbia to cooperate with regard to the preparation for the EU Integrated Action Program for Lifelong Learning which will be accessible for the Western Balkans starting by 2007 and depending on their respective capacity.

17. Austrian Teacher

The two Sides welcome the placement of an Austrian teacher at a Serbian secondary school conditional to availability of the respective financial resources of the Austrian Side.

18. Austrian Educational Coordinator

The two Sides welcome and support the activities of the Vienna-based KulturKontakt Austria and the Austrian educational coordinator located in Belgrade (acting on behalf of the Austrian Federal Ministry of Education, Science and Culture and KulturKontakt Austria) in the field of educational cooperation between the two countries, e.g.:

- teacher training,
- training in education management and school development,
- decentralization in the area of education,
- development of vocational education and training.

III. CULTURE AND ARTS

19. Contemporary Arts

Both Sides emphasize the importance of cooperation between their countries in contemporary arts and culture.

20. Fine Arts

Both Sides shall encourage cooperation in fine arts with a view to exchanging exhibitions and the participation of artists and experts at international events held in both countries.

21. Cooperation of Museums and Galleries

The two Sides welcome and encourage the establishment and development of direct cooperation between museums, art galleries, artist-associations and other organizations from the two countries by an exchange of exhibitions, experts and information material. They will also encourage the realization of other activities agreed upon directly by the interested organizations.

22. Cultural Heritage

Both Sides encourage direct cooperation between the Federal Institute for the Protection of Cultural Heritage in Vienna and other similar institutions in Austria and the Republic Institute for the Protection of Cultural Heritage in Belgrade, the Provincial Institute for the Protection of Cultural Heritage in Novi Sad and the Institute for the Protection of Cultural Heritage of the City of Belgrade.

Interested institutions will exchange experts, books and publications and, in accordance with their interests and possibilities, will form joint expert teams with a view to cooperate in the field of research and protection of cultural heritage. A particular focus will be dedicated to architecture and urban architectural heritage of the modern age.

The two Sides welcome the idea and the efforts to open the memorial room in honour of the important reformer of the Serbian language Vuk Stefanovic Karadzic at 3 Marokkanergasse, Vienna.

23. Participation of Artists

Both Sides encourage the participation of fine and applied artists at international exhibitions, meetings and workshops which are held in Serbia, such as:

- the Art Festival "Marble and Sounds" in Arandjelovac,
- International Graphic Biennale in Belgrade,
- International Biennale of Illustration "Golden Pen of Belgrade".

The Austrian Side takes note of the proposal and will encourage Austrian galleries and other relevant organizations to invite artists from Serbia to participate in similar events held in Austria or on study visits.

24. Festivals of Music

Both Sides express their interest in exchange of renowned troupes and soloists in the field of music, theatre and other performing arts with a view to participating at

international festivals in both countries and realizing guest tours, depending on the financial resources of the Sides.

Austrian artists will be invited to participate in international festivals in Serbia, such as:

- BEMUS - Belgrade Music Festival,
- BELEF - Belgrade Summer Festival,
- Guitar Art Festival in Belgrade,
- BITEF - Belgrade Theatre Festival.

Both Sides welcome direct cooperation between the University of Music and Performing Arts in Vienna as well as the State Opera in Vienna and the Vienna Philharmonic Orchestra and the Belgrade Philharmonic Orchestra with a view to exchanging soloists.

The Serbian side informs about the interest of the Belgrade Philharmonic Orchestra to perform in Graz and Vienna.

25. Exchange of Writers

Both Sides encourage the exchange of writers and their participation in literature meetings and lecture evenings as well as direct contacts between writers' associations in the two countries.

Both Sides underline the importance of translating and publishing literary works in the other country and encourage direct contacts and cooperation between their respective translators' associations and publishers.

26. Festivals for Writers

Austrian writers, literary translators and literature experts will be invited to participate in international festivals in Serbia, such as:

- Belgrade International Meeting of Writers,
- Belgrade Meeting of Translators.

27. Film Festivals

Both Sides encourage cooperation in film art and film production as well as the participation of their respective artists in international film festivals held in their countries.

Austrian film makers will be invited to participate in festivals in Serbia, such as:

- FEST in Belgrade,
- Festival of Authors' Film in Belgrade,
- Palic International Film Festival.

Both Sides welcome the staging of the "Days of the New Serbian Film" festival in Vienna.

28. Film Archives

Both Sides emphasize direct cooperation between the Austrian Film Museum as well as the Film Archive Austria in Vienna and the Yugoslav Film Archives in Belgrade for information, publication and program exchange purposes.

29. Cooperation between Archives

Both Sides express their interest in cooperation between the Austrian State Archives in Vienna on the one hand and the Archives of Serbia and Montenegro in Belgrade and the Archives of Serbia in Belgrade on the other hand in fields such as bilateral archival exhibitions, research, microfilming and copying.

Both Sides also welcome direct cooperation between other archives in Austria and archives in Serbia on the research of archival materials important for the history of the two countries.

Any cooperation is to be arranged between the respective archives in both countries.

30. Libraries

Both Sides welcome and encourage direct cooperation of libraries, particularly between the Austrian National Library in Vienna, the Styria Regional Library in Graz and the University Libraries in Vienna and Graz and the National Library of Serbia in Belgrade and the Library "Matica Srpska" in Novi Sad.

31. Austrian Cultural Forum in Belgrade

Both Sides support the activities of the Austrian Cultural Forum in Belgrade aimed at fostering and promoting the cultural cooperation between both countries.

32. KulturKontakt

Both Sides appreciate the Vienna-based association KulturKontakt Austria in the field of cultural support, stress its importance for cultural cooperation between the two countries and encourage to continue its activities.

IV. OTHER AERAS OF COOPERATION

33. Sports and Youth Cooperation

Both Sides shall encourage sports and youth cooperation with a view to ensuring direct contacts between the competent institutions and organizations in their countries, especially with regard to the exchange of youth leaders of both countries. In this regard, the possibilities which the EU programme "Youth" offers should be exploited with a view towards sustainable cooperation.

34. Festivals for Young Artists

Austrian young artists shall be invited to participate in international festivals held in Serbia, such as:

- International Festival "Joy of Europe" in Belgrade,
- International Children's Theatre Festival in Subotica.

35. Jeunesse Musicale

Both Sides appreciate the direct cooperation between the institutions of “Jeunesse Musicale” in both countries.

V. OTHER FORMS OF COOPERATION**36. International Organizations**

Both Sides welcome the cooperation between the Republic of Austria and the Republic of Serbia in international organizations concerned with culture, science and education in accordance with the conditions set out.

37. Intensified Cooperation in Culture, Science and Education

Both Sides believe that citizens of Austria living in Serbia and Serbian citizens living in Austria should benefit from an intensified cooperation in culture, science and education.

38. German-speaking and Serbian-speaking Residents

Both Sides welcome the activities of members of the German-speaking population in Serbia as well as of members of the Serbian-speaking population in Austria in the fields of language and culture.

Both Sides appreciate the implementation of cultural projects and of other activities aiming at the preservation and promotion of the historically grown linguistic and cultural diversity as a manifestation of an intercultural dialogue and as a possibility to further contribute to a reciprocal respect and a mutual understanding.

VI. GENERAL AND FINANCIAL CONDITIONS**39. Scholarships and Short Courses in Serbia**

The Serbian Side shall bear the following costs:

- tuition fees,
- accommodation and food,
- pocket money,
- health care,
- city transportation.

The candidates will have to bear the travel expenses themselves.

40. Austrian Educational Coordinator

The Austrian Side provides the salary and all related costs while the Serbian Side provides the necessary office and infrastructure (telecommunication etc.)

41. Exchange of Experts

The sending Side shall provide all required information about the experts to be sent, including the objectives of the visit in due time. The receiving Side shall confirm its acceptance as soon as possible.

The sending Side shall bear the international travel expenses. The receiving Side shall bear all other travelling costs arising in connection with the activity of the experts on its territory.

The Austrian Side offers the Serbian experts free accommodation and a daily allowance fixed in advance.

The Serbian Side offers the Austrian experts free accommodation and a daily allowance in accordance with the national regulations.

Both Sides assume that all persons sent within the scope of this working program are sufficiently health and accident insured. If, in an exceptional case, this insurance cover should be insufficient, the receiving Side shall provide all urgently required medical care services (except dental care and chronic illnesses) free of charge. The extent of the medical care to be provided in either country shall correspond to the liability of the statutory general health insurance. In both countries the scope of hospital care is limited to that of the general contribution category.

42. Provisions for Exhibition Exchange

Exhibitions shall be held in accordance with the standard international rules. Any other necessary arrangements shall be made through diplomatic channels.

VII. FINAL PROVISIONS

43. This Protocol shall be implemented from the day of its signing on and shall expire on 31st December 2007.

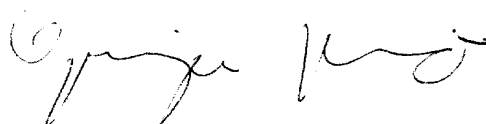
44. The Joint Austrian - Serbian Commission for cooperation in the fields of culture, science and education shall hold its next session in the Republic of Austria in the second half of 2007. The venue and the date of its session shall be agreed through diplomatic channels.

Done in Belgrade, on this 28th day of January 2005, in two originals written in English.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
AUSTRIA:



FOR THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF
SERBIA:



List of DelegationsAustrian Delegation:

Ambassador Ewald JÄGER, Head of Delegation	Federal Ministry for Foreign Affairs
Mr. Dieter SOMMER	Federal Chancellery
Ms. Christine KISSER	Federal Ministry for Education, Science and Cultural Affairs
Ms. Christa WENZL	Federal Ministry for Education, Science and Cultural Affairs
Ms. Regina RUSZ	Head of the Austrian Cultural Forum in Belgrade

Serbian Delegation:

Ambassador Ognjen Humo, Head of Delegation	Assistant Minister in the Ministry of Foreign Affairs of Serbia and Montenegro
Ms. Danica BAJIC	Head of the Department for International Cultural, Educational and Sports Cooperation in the Ministry of Foreign Affairs of Serbia and Montenegro
Ms. Blanka Banauh BJELANOVIC	Ministry of Education and Sports of the Republic of Serbia
Ms. Biljana RACKOVIC	Ministry of Education and Sports of the Republic of Serbia
Ms. Milica GOLUBOVIC-TASEVSKA	Ministry of Education and Sports of the Republic of Serbia
Ms. Jasmina RISTIC	Ministry of Culture of the Republic of Serbia
Ms. Milica PAVLOVIC	Ministry of Culture of the Republic of Serbia
Ms. Dragana VUJIC	Ministry of Foreign Affairs of Serbia and Montenegro
Ms. Sandra JOVANOVIC	Translator

**PROTOCOL
OF THE SWECOND MEETING
OF THE JOINT SERBIAN – AUSTRIAN
COMMISSION ON COOPERATION IN THE FIELDS OF
CULTURE, SCIENCE AND EDUCATION
FOR THE YEARS 2005 – 2007**

The Joint Serbian – Austrian Commission for cooperation in the fields of culture, science and education (hereinafter referred as both Sides) which is, under the Agreement on Cultural, Scientific and Educational Cooperation between the Socialist Federal Republic of Yugoslavia and the Republic of Austria signed in 1972, authorized to define programs for organizational and financial regulation of the cultural, scientific and educational cooperation between the two countries held its second meeting in Belgrade from 27th to 28th January 2005.

The Serbian delegation was led by Ambassador Ognjen Humo, Assistant Minister in the Ministry of Foreign Affairs of Serbia and Montenegro.

The Austrian delegation was led by Ambassador Ewald Jäger, Deputy Director General for Cultural Affairs in the Federal Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Austria.

The list of delegations, designated by both Sides for the Joint Commission, is annexed to the Protocol.

In order to promote and enhance the bilateral cooperation and to strengthen European integration processes the Joint Commission has adopted the following Protocol on Cooperation in Culture, Science and Education between the Republic of Serbia and the Republic of Austria for the years 2005 – 2007. This Protocol includes such fields as science and higher education, sports, youth cooperation and culture including general and financing provisions.

I. SCIENCE AND HIGHER EDUCATION

1. Scientific Cooperation

Both Sides encourage direct cooperation between researchers and scientific institutions in the two countries and recommend its further development and deepening, the initiation of new contacts as well as joint participation in international competitions (FP6 - Framework 6, COST - Cooperation in the Field of Science and Technical Research, EUREKA - European Research Coordination Agency and others).

2. Cooperation in Higher Education

Both Sides encourage direct cooperation between their institutions of higher education through participation in joint projects and the exchange of professors, experience, professional documentation as well as information based on the agreements directly concluded between the interested institutions. These agreements define the concrete scope and forms of cooperation.

3. Lecturers

The Austrian Side welcomes the exchange of lecturers and informs that according to the University Act 2002 (Universitätsgesetz 2002; UG 2002) the overall responsibility for lecturers lies within the competence of the universities themselves.

4. Recognition of Diplomas

During the period of validity of this Protocol, the two Sides shall endeavour to agree on mutual recognition of diplomas, scientific degrees and qualifications on the basis of the Lisbon Recognition Convention of 1997.

5. Scholarships

Both Sides will inform each other about the programs of studies for foreigners and possibilities of scholarships being exchanged in accordance with their legislation.

Both Sides will also inform each other about scholarship programs for specialization and advanced training of students, post graduates and young scholars offered by their countries.

The Austrian Side informs that the offers of Austrian scholarships can be found via internet on www.grants.at

The Serbian Side informs that the offers of Serbian scholarships can be found via internet on www.mps.sr.gov.yu

The Serbian Side offers the Austrian students three one-semester-scholarships for 2005 for specialization purposes in all fields and invites one group of up to twenty students of social studies and arts for a three-week specialization course.

Starting from the school year 2005/2006 the Serbian Side will offer two nine-month-scholarships for the specialization in all fields and three one-semester-scholarships in all fields and invites 1-2 groups of students (up to 20 students each) for three-week-courses in all fields.

6. Summer Courses

To the extent of their possibilities the two Sides will organize summer courses of language, literature and culture.

7. EU – Educational Programs

Both Sides welcome further cooperation among the universities especially with regard to the European Higher Education Area (in particular within the TEMPUS-Cards Program), to which the Austrian Federal Ministry of Education, Science and Culture could offer its expertise (ECTS-European Credit Transfer and Accumulation System, Diploma Supplement).

8. Central European Exchange Program for University Studies (CEEPUS)

Both Sides welcome the accession of Serbia to the Central European Exchange Program for University Studies (CEEPUS) as well as the further intensification of the cooperation between Austrian and Serbian universities.

II. PRIMARY, SECONDARY AND ADULT EDUCATION

9. Cooperation in Primary and Secondary Education

In view of the reorganization and streamlining of the educational system as well as the substantial support to economic recovery and development, promotion of democracy and integration into the European and world structures in Serbia, the two Parties will directly share experience in

- the reform of primary and secondary education,
- the reform of curricula,
- the publication of text books and educational material,
- the evaluation of educational processes and results as well as
- the use of Information and Communication Technology within the educational system.

The two Sides will exchange educational material and experiences related to all levels of education. Furthermore, they encourage an exchange of experts between specific educational institutions.

10. Classes in the Mother Tongue in Austria

The Austrian Side informs that, in accordance with its legislation, "classes in the mother tongue" are held in Austria, in order to improve the mother tongue of pupils speaking German as their second language.

Selection, appointment and payment of native language teachers in Austria lie within the responsibility of the Austrian educational authorities.

Instruction material for the classes in the mother tongue is partially produced in Austria and partly bought in Serbia provided that its contents are adjusted to meet the regulations of the Austrian curriculum.

The Serbian Side expresses its high interest in the optimal implementation of the "native tongue classes" for children from Serbia living in Austria.

11. School Partnerships

The two Sides welcome the intensification of contacts between Serbian and Austrian schools by school partnerships and multilateral school networks including Serbia and Austria as partners.

12. Special Needs

Both Sides will establish cooperation in the field of inclusion of children with special educational needs by exchanging information, experience and scientific documentation as well as by encouraging the development of school partnerships (e.g. by internet, pen friends or other). Furthermore, the two Sides agree – according to their budgetary means – to set up an exchange of experts in order to cooperate in developing national curricula and to realize common projects and in-service training for teachers.

13. German as a Foreign Language

Both Sides will continue to support cooperation in specialized courses in the field of teaching German as a foreign language. According to its financial possibilities the Austrian Side will continue to grant scholarships to German language teachers from Serbia to participate in seminars on the improvement of skills related to language, civilization and culture to be held in Austria.

14. European Centre for Modern Languages

Austria encourages Serbia to sign the Partial Agreement concerning the European Centre for Modern Languages (ECML) of the Council of Europe in Graz.

15. Adult Education

With a view to improving education and specialization of adults and encouraging cooperation in this field, the two Sides will exchange experts and share information.

16. EU-Program for Lifelong Learning

The Austrian Side invites the Ministry of Education of Serbia to cooperate with regard to the preparation for the EU Integrated Action Program for Lifelong Learning which will be accessible for the Western Balkans starting by 2007 and depending on their respective capacity.

17. Austrian Teacher

The two Sides welcome the placement of an Austrian teacher at a Serbian secondary school conditional to availability of the respective financial resources of the Austrian Side.

18. Austrian Educational Coordinator

The two Sides welcome and support the activities of the Vienna-based KulturKontakt Austria and the Austrian educational coordinator located in Belgrade (acting on behalf of the Austrian Federal Ministry of Education, Science and Culture and KulturKontakt Austria) in the field of educational cooperation between the two countries, e.g.:

- teacher training,
- training in education management and school development,
- decentralization in the area of education,
- development of vocational education and training.

III. CULTURE AND ARTS

19. Contemporary Arts

Both Sides emphasize the importance of cooperation between their countries in contemporary arts and culture.

20. Fine Arts

Both Sides shall encourage cooperation in fine arts with a view to exchanging exhibitions and the participation of artists and experts at international events held in both countries.

21. Cooperation of Museums and Galleries

The two Sides welcome and encourage the establishment and development of direct cooperation between museums, art galleries, artist-associations and other organizations from the two countries by an exchange of exhibitions, experts and information material. They will also encourage the realization of other activities agreed upon directly by the interested organizations.

22. Cultural Heritage

Both Sides encourage direct cooperation between the Republic Institute for the Protection of Cultural Heritage in Belgrade, the Provincial Institute for the Protection of Cultural Heritage in Novi Sad and the Institute for the Protection of Cultural Heritage of the City of Belgrade with the Federal Institute for the Protection of Cultural Heritage in Vienna and other similar institutions in Austria.

Interested institutions will exchange experts, books and publications and, in accordance with their interests and possibilities, will form joint expert teams with a view to cooperate in the field of research and protection of cultural heritage. A particular focus will be dedicated to architecture and urban architectural heritage of the modern age.

The two Sides welcome the idea and the efforts to open the memorial room in honour of the important reformer of the Serbian language Vuk Stefanovic Karadzic at 3 Marokkanergasse, Vienna.

23. Participation of Artists

Both Sides encourage the participation of fine and applied artists at international exhibitions, meetings and workshops which are held in Serbia, such as:

- the Art Festival "Marble and Sounds" in Arandjelovac,
- International Graphic Biennale in Belgrade,
- International Biennale of Illustration "Golden Pen of Belgrade".

The Austrian Side takes note of the proposal and will encourage Austrian galleries and other relevant organizations to invite artists from Serbia to participate in similar events held in Austria or on study visits.

24. Festivals of Music

Both Sides express their interest in exchange of renowned troupes and soloists in the field of music, theatre and other performing arts with a view to participating at

international festivals in both countries and realizing guest tours, depending on the financial resources of the Sides.

Austrian artists will be invited to participate in international festivals in Serbia, such as:

- BEMUS - Belgrade Music Festival,
- BELEF - Belgrade Summer Festival,
- Guitar Art Festival in Belgrade,
- BITEF - Belgrade Theatre Festival.

Both Sides welcome direct cooperation between the Belgrade Philharmonic Orchestra and the University of Music and Performing Arts in Vienna as well as the State Opera in Vienna and the Vienna Philharmonic Orchestra with a view to exchanging soloists.

The Serbian side informs about the interest of the Belgrade Philharmonic Orchestra to perform in Graz and Vienna.

25. Exchange of Writers

Both Sides encourage exchange of writers and their participation in literature meetings and lecture evenings as well as direct contacts between writers' associations in the two countries.

Both Sides underline the importance of translating and publishing literary works in the other country and encourage direct contacts and cooperation between their respective translators' associations and publishers.

26. Festivals for Writers

Austrian writers, literary translators and literature experts will be invited to participate in international festivals in Serbia, such as:

- Belgrade International Meeting of Writers,
- Belgrade Meeting of Translators.

27. Film Festivals

Both Sides encourage cooperation in film art and film production as well as the participation of their respective artists in the international film festivals held in their countries.

Austrian film makers will be invited to participate in festivals in Serbia, such as:

- FEST in Belgrade,
- Festival of Authors' Film in Belgrade,
- Palic International Film Festival.

Both Sides welcome the staging of the "Days of the New Serbian Film" festival in Vienna.

28. Film Archives

Both Sides emphasize direct cooperation between the Yugoslav Film Archives in Belgrade and the Austrian Film Museum as well as the Film Archive Austria in Vienna for information, publication and program exchange purposes.

29. Cooperation between Archives

Both Sides express their interest in cooperation between the Archives of Serbia and Montenegro in Belgrade and the Archives of Serbia in Belgrade on the one hand and the Austrian State Archives in Vienna on the other hand in fields such as bilateral archival exhibitions, research, microfilming and copying.

Both Sides also welcome direct cooperation between other archives in Serbia and archives in Austria on the research of archival materials important for the history of the two countries.

Any cooperation is to be arranged between the respective archives in both countries.

30. Libraries

Both Sides welcome and encourage direct cooperation of libraries, particularly between the National Library of Serbia in Belgrade and the Library "Matica Srpska" in Novi Sad and the Austrian National Library in Vienna, the Styria Regional Library in Graz and the University Libraries in Vienna and Graz.

31. Austrian Cultural Forum in Belgrade

Both Sides support the activities of the Austrian Cultural Forum in Belgrade aimed at fostering and promoting the cultural cooperation between both countries.

32. KulturKontakt

Both Sides appreciate the Vienna-based association KulturKontakt Austria in the field of cultural support, stress its importance for cultural cooperation between the two countries and encourage to continue its activities.

IV. OTHER AREAS OF COOPERATION

33. Sports and Youth Cooperation

Both Sides shall encourage sports and youth cooperation with a view to ensuring direct contacts between the competent institutions and organizations in their countries, especially with regard to the exchange of youth leaders of both countries. In this regard, the possibilities which the EU programme "Youth" offers should be exploited with a view towards sustainable cooperation.

34. Festivals for Young Artists

Austrian young artists shall be invited to participate in international Festivals held in Serbia, such as:

- International Festival "Joy of Europe" in Belgrade,
- International Children's Theatre Festival in Subotica.

35. Jeunesse Musicale

Both Sides appreciate the direct cooperation between the institutions of "Jeunesse Musicale" in both countries.

V. OTHER FORMS OF COOPERATION**36. International Organizations**

Both Sides welcome cooperation between the Republic of Serbia and the Republic of Austria in international organizations concerned with culture, science and education in accordance with the conditions set out.

37. Intensified Cooperation in Culture, Science and Education

Both Sides believe that citizens of Serbia living in Austria and Austrian citizens living in Serbia should benefit from an intensified cooperation in culture, science and education.

38. Serbian-speaking and German-speaking Residents

Both Sides welcome the activities of members of the Serbian-speaking population in Austria as well as of members of the German-speaking population in Serbia in the fields of language and culture.

Both Sides appreciate the implementation of cultural projects and of other activities aiming at the preservation and promotion of the historically grown linguistic and cultural diversity as a manifestation of an intercultural dialogue and as a possibility to further contribute to a reciprocal respect and a mutual understanding.

VI. GENERAL AND FINANCIAL CONDITIONS**39. Scholarships and Short Courses in Serbia**

The Serbian Side shall bear the following costs:

- tuition fees,
- accommodation and food,
- pocket money,
- health care,
- city transportation.

The candidates will have to bear the travel expenses themselves.

40. Austrian Educational Coordinator

The Austrian Side provides the salary and all related costs while the Serbian Side provides the necessary office and infrastructure (telecommunication etc.)

41. Exchange of Experts

The sending Side shall provide all required information about the experts to be sent, including the objectives of the visit in due time. The receiving Side shall confirm its acceptance as soon as possible.

The sending Side shall bear the international travel expenses. The receiving Side shall bear all other travelling costs arising in connection with the activity of the experts on its territory.

The Serbian Side offers the Austrian experts free accommodation and a daily allowance in accordance with the national regulations.

The Austrian Side offers the Serbian experts free accommodation and a daily allowance fixed in advance.

Both Sides assume that all persons sent within the scope of this working program are sufficiently health and accident insured. If, in an exceptional case, this insurance cover should be insufficient, the receiving Side shall provide all urgently required medical care services (except dental care and chronic illnesses) free of charge. The extent of the medical care to be provided in either country shall correspond to the liability of the statutory general health insurance. In both countries, the scope of hospital care is limited to that of the general contribution category.

42. Provisions for Exhibition Exchange

Exhibitions shall be held in accordance with the standard international rules. Any other necessary arrangements shall be made through diplomatic channels.

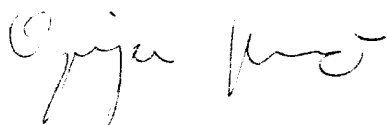
VII. FINAL PROVISIONS

43. This Protocol shall be implemented from the day of its signing on and shall expire on 31st December 2007.

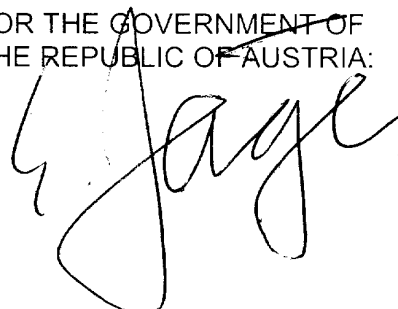
44. The Joint Serbian – Austrian Commission for cooperation in the fields of culture, science and education shall hold its next session in the Republic of Austria in the second half of 2007. The venue and the date of its session shall be agreed through diplomatic channels.

Done in Belgrade, on this 28th day of January 2005, in two originals written in English.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF SERBIA:



FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF AUSTRIA:



List of DelegationsSerbian Delegation:

Ambassador Ognjen HUMO, Head of Delegation	Assistant Minister in the Ministry of Foreign Affairs of Serbia and Montenegro
Ms. Danica BAJIC	Head of the Department for International Cultural, Educational and Sports Cooperation in the Ministry of Foreign Affairs of Serbia and Montenegro
Ms. Blanka Banauh BJELANOVIC	Ministry of Education and Sports of the Republic of Serbia
Ms. Biljana RACKOVIC	Ministry of Education and Sports of the Republic of Serbia
Ms. Milica GOLUBOVIC-TASEVSKA	Ministry of Education and Sports of the Republic of Serbia
Ms. Jasmina RISTIC	Ministry of Culture of the Republic of Serbia
Ms. Milica PAVLOVIC	Ministry of Culture of the Republic of Serbia
Ms. Dragana VUJIC	Ministry of Foreign Affairs of Serbia and Montenegro
Ms. Sandra JOVANOVIC	Translator

Austrian Delegation:

Ambassador Ewald JÄGER, Head of Delegation	Federal Ministry for Foreign Affairs
Mr. Dieter SOMMER	Federal Chancellery
Ms. Christine KISSER	Federal Ministry for Education, Science and Cultural Affairs
Ms. Christa WENZL	Federal Ministry for Education, Science and Cultural Affairs
Ms. Regina RUSZ	Head of the Austrian Cultural Forum in Belgrade